### Pil, pipil

Los que toman el pil y pipil se entienden desta manera: telpochtli es el mancebo, y con el pil dizen telpochpil, y su plural es telpochpipil, ò le dan la particula tin, que dirá telpochpipiltin, los mancebos, moços ó donceles.

### Hua

Es de aduertir que quando los nombres se juntan á los genitiuos de posesion y tambien se juntan con los pronombres no, mo, y pierden estas variaciones de los plurales, y los singulares hazen en auh, y los plurales en huan; assí como ichcatl, significa la oueja: para dezir mi oueja dizen nochcauh, y mis ouejas dizen nochcahuan. Mi persona, en singular, scilicet, la que anda en mi seruicio, dizen notlacauh, y en el plural dizen notlacahuan, id est, las personas de mi seruicio: Sacanse estos desta quinta declinacion, que son los de tzitzin y toton, que aunque se juntan á genitiuos, pueden tomar el huan, ò dexalle. Y los de popol y pipil se quedan assi siempre, assi como notelpochpil, mancebito, y su plural notelpochpipil, mis mancebitos.

\$6

# SEGUNDO MODO DE LAS REGLAS PARA FORMAR LOS PLURALES.

Los nombres de cosas inanimadas no tienen plurales. Esta es regla general, de la qual tratarèmos con la distincion que pide. Assi como los naturales dieron plural a los cielos, á las estrellas, a los cerros, quiçá porque pensaron que eran cosas animadas ô segun deuemos entender que naturalmente tienen plurales; siendo assi que muchos nombres de cosas inanimadas distintas destas los tienen: de donde podemos colegir, que ni todos le tienen, que en general es esto lo mas cierto: y los que los tienen son pocos, ò los que lo admiten; assi como, exemplo, ilhuicatl significa cielo, ilhuicame los cielos; çitlalli significa estrella, çiçitlaltin estrellas; tepetl cerro, tetepe cerros. Y quando algunos nombres se aplican á cosas animadas, tambien le suelen tener por la translacion que hazen: ansi como tlahuilli, la candela, tlahuiltin las candelas; tlaquentli el ropaje, tlaquequen (sic) los ropajes. De manera que no hemos de seguir tan puntual la regla, que les quitemos los plurales los que los tienen. Ansi como tetl, significa piedra, y no es translativo, y tiene su plural tete que significa piedras. Quaùitl sinifica palo, y no es translativo, y haze su plural en quaquah, que significa muchos palos. Luego no es tan general la regla que no tenga su excepcion. De manera que lo que hemos de seguir en esta es, que por la mayor parte los nombres de cosas inanimadas no tienen plural, y los que lo tienen, de naturaleza lo tienen.

## CAPITULO II.

### DIFINICION DE LA PRIMERA DECLINACION.

Todos los nombres acabados en tl desta primera declinación toman las particulas me, tin, que. Esta es general.

Los nombres acabados en in, li, tli, toman en el plural en lugar destas particulas, que son para el singular, el me y tin indifferentemente; ansi como michin significa el pescado, minichme à minichtin es su plural, que significan muchos pescados. Tamaçolin sinifica el sapo, y su plural es tamaçolme à tamaçoltin, muchos sapos. Tlamachtilli es cosa enseñada, y su plural haze tlamachtiltin à tlamachtilme, las cosas enseñadas, que propiamente significa los discipulos. Oquichtli significa varon, y su plural es oquichme à oquichtin, los varones.

Los nombres verbales que acaban en ni, toman en el plural solo el me, ansi como temachtiani, sinifica el que enseña, y haze su plural temachtianime, los que enseñan. Estos suelen perder esta me, y hazen en el plural como con vna mediacion del nombre; ansi como con el me haze tlatlacoanime que significa pecadores, pues perdiendo el me haze tlatlacoanih que significa lo mismo, que en buen dezir dize pecador ò pecadores: porque para el plural aquella h vltima haze tanta fuerça al nombre como la particula me, que tanto pluraliza la h como el me.

Todos los nombres acabados va, e, o que significan possession, reciben el que; ansi como axcahua, significa dueño de alguna cosa: su plural es axcahuaque, los dueños de alguna cosa. Papava significa el guedejudo, su plural es papavaque, los guedejudos, id est, los melenudos.

Los de en e son como topille, que significa alguazil, su plural es topileque, alguaziles. Los acabados en o como mahuiço, cosa maravillosa; su plural es mahuiçoque, cosas maravillosas.

- C. Todos los acabados en c, o, qui, mudan en que; assi como mahuiztic, cosa marauillosa y de estima, mahuiztique, las cosas marauillosas y de estima.
- O. Los de o, como tetlamamalo, hijo ô hija segunda, tetlamamaloque, los hijos ò hijas segundas.
- QUI. Los en qui, como cocoxqui el enfermo, cocoxque enfermos; pipinqui cosa rezia y fuerte, y plural pipinque. Y quando se junta este substantiuo a otra cosa, como à alguna persona, ô á cosa de carne, dize en otro sentido; assi como nacapipinqui, quiere dezir carne dura, flaca, y arrugada y uieja; y es frasi ò metaphora.
- C. Ay otros nombres que acaban en c, y se dice por vituperio, teniendo ellos casi essa calidad; assi como yxpatzac, tuerto de un ojo, y haze su plural yxpatzacme, ò tambien desta manera: yxpapatzacme l. yxpapatzactin; cacatzac, el negro que haze su plural, cacatzacme ò cacatzactin.

# NOTA DE LA SEGUNDA DECLINACION.

Todos los nombres que se siguen son desta segunda conjugacion (sic), los quales no toman particula, y doblan en el plural la primera; assi como Teotl, Dios; Teteo, dioses: tetl, piedra; tete, piedras; conetl, niño; cocone, niños ó niñas, y por esso llaman á las muñecas del tianguez, cocone: y á las niñas de los ojos llaman ixconetl, niña de ojo; ixcocone, niñas de los ojos. Y estas que se siguen tambien duplican; assi como tiçitl medico ò curandero, titiçi medicos ò curanderos; maçatl benado, mamaçah benados; tlacatecolotl demonio, tlatlacatecolo demonios; tecolotl buho, tetecolo buhos; coatl culebra, cocoah culebras; coyotl el adibe, que ordinariamente llaman coyote, cocoyo coyotes; cueiatl rana, cuecueia ranas; coiametl lechon, cocoiameh lechones ò cerdones; colotl alacran, cocoloh alacranes; huexolotl gallo, huehuexoloh gallos; moyotl mosquito, momoyo mosquitos; oçelotl leon, ooçeloh leones; huey grande, huehuey grandes.

Algunos de estos que significan bestias fieras suelen tomar la particula me, pero no duplican entonces en el plural; assi como coyotl coyote, coyome coyotes; oçelotl leon, oçelome leones. Otros muchos ay que duplican por esta regla, que seria proceder a mucho quererlos poner aqui: y otros ay que toman la particula como los de arriba, y no duplican como los dichos arriba.

\$ 2

### NOTA DE LA TERCERA DECLINACION.

Los nombres de la primera declinacion, que quedandose con aquellas particulas finales pueden doblar la primera sylaba y tener esta tercera manera de variacion, ansi como ichcatl, ichcame, tocatl la araña, totocame las arañas. Pero ay algunos que siempre doblan la primera; vg.: tecutli el señor (porque este nombre viene de tecuyotl que es el señorio) y haze su plural tetecutin, los señores. Pilli significa el señor natural Principe, su plural haze tetecutin (sic) los señores. Micqui muerto, mimique muertos.

Otros ay que la doblan casi siempre; assi como tlacotli esclavo, tlatlacotin esclavos; miztli tigre, mimiztin tigres; citli liebre, cicitin liebres; tochtli conexo, totochtin conexos; cuetlachtli lobo, cuecuetlachtin lobos.

En esta regla se sacan telpochtli el mancebo, è ychpochtli la donzella, que duplican en medio; assi como telpopochtin los mancebos, y ychpopochtin las donzellas.

\$ 3

### NOTA DE LA QUARTA DECLINACION.

Los nombres de gentes acabados en tl, perdiendo esta dicha particula, scilicet, tl en el singular, quedan hechos plurales; assi como: Mexicatl mexicano, haze Mexicah los mexicanos; Otomitl el otomite, Otomih los otomites: porque aquella h vltima tiene tanta fuerça como qualquiera de las particulas me, tin, que.

297

Estos nombres de gentes que en el singular acaban en va, e, o, toman en el plural el que; assi como Colùa que significa el que tiene aguelo, su plural haze colùaque los que tienen aguelo. Y es de saber que este nombre se deriua de otro, scilicet, colli, que sigfica aguelo: y con esta final ùa significa lo propio que el nombre de donde sale; y quando apella sobre los del lugar que significa, assi como Colùacan, el lugar, tambien haze el plural en que y pierde aquel can, assi como Colùaque, los de Colùacan.

Los acabados en e son como tlalle el terrestre, que haze su plural tlaleque, los terrestres.

Los acabados en o, assi como Atlyxco, que significa el rostro del agua, scilicet, la superficie, que apellando sobre los de alli haze su plural Atlyxque, los de Atrisco.

64

### NOTA DE LA QUINTA DECLINACION.

Ay un genero de particulas que se añaden al fin de los nombres, y significan reuerencia, diminucion ò vituperio, las quales son como se siguen: tzin, titzin (sic), tzitzintin; ton, toton, totontin; pol, popol; pil, pipil, y se entienden de la manera siguiente:

TZIN. Las que hazen tzin son ansi: tlacatl, significa la persona; assi con vn modo vulgar y ordinario. Pero dizesse tlacatzin, con reuerencia, que es como si nosotros dixessemos la señora persona: y en el plural dize tlacatzitzintin, las señoras personas. Tambien dize en el singular tlacatzintli, la señora persona; y esto dizen con amor y reuerencia, y su plural es como el de arriba.

TON. Los nombres que toman la particula ton, y toton, son con alguna ternura 6 amor, y se entienden desta manera: Chichi es el perro; puede dezir chichiton, el perrico: su plural es chichitotontin, perricos. Tototl significa el paxaro, y recibe el tototzin con otra particula final que haze tli, assi como tototzintli, el paxarico, y su plural haze tototzitzintin, paxaricos.

POL. Los que toman el pol y popol, pil y pipil, son con vituperio; ansi como ichtequi, ladron en el ordinario hablar: pues como dezimos nosotros en nuestro lenguaje, ladronaço. se dize ichtecapol en singular, y su plural es ichtecapopolme, ladronaços. Y tambien se puede dezir por muchos en composicion, yichtecapopol (sic): y tambien puede recibir el tin, pero raras vezes, ychtecapopoltin.

PIL. Los que toman el pil y pipil, dizen ansi: telpochtli mancebo; y significa tambien hijo ó moço de poca edad, y dize telpochpil, que dize con menosprecio hijuelo, moçuelo ò mancebete; su plural es en composicion telpochpipil, mancebetes, ò telpochpipiltin, mancebetes: y en estos dos plurales, del vno se conocen dos sentidos, y es que quando dize telpochpipiltin se puede entender por los mancebos hijos de señores, y esto se conoce y entiende por lo antecedente ò subsequente.

Pero hemos de aduertir que los de la primera declinacion, que hazen el plural en que, quando se varian por esta quinta declinacion toman antes de aquellas particulas vna ca; vg. axcaña dueño de alguna cosa, axcañacatzintli idem, axcañacatzitzintin su plural, y significa lo mismo Mille dueño de algun sembrado, millecatzintli significa lo mismo affectiuo.

De los verbos que se siguen es este nombre verbal, temachtiani, significa el que enseña: y diziendo temachticatzintli significa lo mismo, que es affectiuo reuerencial. Y lo mismo es quando toma el auh en singular, ansi como notemachticauh mi enseñador do notemachticahuan, mis enseñadores, scilicet, mis maestros.

Los nombres adjetiuos si se juntan à cosas inanimadas no ternan plural, y si se juntan à cosas animadas los tienen siguiendo la regla; ansi como *chipahuac*, es cosa limpia, *chipahuaque* significa los limpios.

El vocativo differencian, ansi en el plural como en el singular, añadiendole vna e; vg. ansi como quando dezimos à Fetre, dizen ellos Petolo e; à Religioso, dizen Teopìxque e; y otros dizen Petle e, y suelen dezir con e al cabo, ansi como Iuan e.

Las mugeres no vsan el vocatiuo con la e ni c (sic), porque prolongan el nombre; ansi como Malia a, Iuana a.

Tambien es comun frasis de hablar de hombres y mugeres, diziendo in ti Pedro, assi como nosotros dezimos ola tu Pedro; in anteopixque, ola vosotros Religiosos.

No tiene notas particulares para los generos; y ansi sigue cada nombre su significacion; aunque en algunos comunes de dos suelen poner differencia, como en este: oquichtli uaron y ciùatl muger; y para dezir cauallo dizen oquich cauallo, y à la yegua dizen ciùa cauallo.

# CAPITULO III.

DE LOS NOMBRES SUBSTANTIUOS DERIUATIUOS Y COMPUESTOS.

Ya dexamos dicho que no se declinan los nombres por los casos, sino solo por los números singular y plural: y en las cosas inanimadas no ay plural, si no son algunos substantiuos que naturalmente le tienen, ansi como tetl la piedra, que haze en el plural tete las piedras; quaiitl que haze su plural quaquah palos, y otros algunos à que se les puede dar plural: de manera que substantiuos tienen pocos plural, y en siendo adjectiuos lo tienen; assi como tilitic negro, tilitique negros; iztac blanco, iztaque blancos; chichiltic colorado, chichiltique colorados. Tampoco tienen differencia de generos.

Es tambien de notar quan necessario sea saber las terminaciones de los nombres para saber que es lo que han de perder de sus letras, ò lo que han de mudar á la composicion, y las terminaciones en que generalmente fenecen estos nombres desta lengua Mexicana. En el singular son estas terminaciones, (scilicet), atl, etl, itl, otl, vtl; tli, li, mi, ni, qui, ca, ia, ti, c, o.

ATL. La de atl, como atlalalacatl, significa el ansar; su plural es atlalalacame y tambien atlalalacah.

ETL. La de etl, ansi como metl el maguey, y si ha de darsele plural ha de dezir memeh. Cetl, yelo, no tiene plural.

ITL. La de itl, como çoquitl el lodo: no tiene plural.

OTL. La de otl, como xicotl, aueja amarilla, su plural xixicoh; coçamalotl el arco iris no tiene plural, y si lo tiene ha de dezir cocoçamaloh.

UTL. Los de utl, como tetzmollutl por el chaparro, y destos ay muy pocos, como los de otl, porque la costumbre en el hablar ha conuertido el utl en otl, que es todo vno.

TLI. Los de tli, como tlamapictli, el puño ò el puñado: son raros.

LI. Los de li, como tlilli tinta ó cosa negra.

MI. Los de mi, como ocmotquitinemi: es verbal y significa el donzel ò donzella sivlla corruptione, y su plural haze ocmotquititinenenque.

NI. Los de ni, como tlacnopilhuiani, el dichoso y bienafortunado: su plural haze tlacnopilhuianime.

QUI. Los de qui, como xococototzauhqui, el gotoso de pies y manos: su plural xo-cocototzauque, los gotosos.

CA. Los de ca, como ocnamaca, el que vende vino de labernero: su plural oocnanamacah, los taberneros.—Otro de ca, como ocvalca, aduerbio, significa mucho mas auentajadamente.

IA. Los de ia, como tlapacoia lugar donde lauan, id est, lavatorio; alcholoua, salto de agua.

TI. Los de ti, como tequiti el trabajador, su plural haze tequitque; tenenpeùalti, rancilloso ò el que riñe y se ensaña sin razon; su plural es tenenpeùaltique.

C. Los de c, como *Ixtlahùac* el valle. Y quando se toma por los naturales del valle haze plural *Ixtlahùacque*. Cuitlaùac, lugar de estiercol seco, y haze como el de arriba con la misma calidad Cuitlaùacque.

O. Los que acaban en o, como tequitlato mandon o merino, su plural haze tequitlatoque. Patyo, cosa que tiene precio, ó el mismo precio.

Y destos ay algunos que no mudan nada. Y los plurales de todos estos, y sus semejantes, fenecen en alguna destas terminaciones: me, tin, que. Y esto es por la mayor parte, y muchos dellos en el plural duplican las silabas, como queda dicho arriba en una de las reglas.

Ay otros nombres que duplican las silabas en medio, como ya queda dicho arriba; como telpochtli mancebo, que haze en el plural telpopochtin; y ychpochtli donzella, su plural ichpopochtin.

Es de notar que quando à los nombres se les añade otra letra, assi como o ò otra qualquiera por via de composicion ò derivacion, siempre el primer nombre pierde ò muda algunas letras del fin, para recebir las que se le añaden en su lugar. Y lo que generalmente y por la mayor parte es, es esto que se sigue:

Los acabados en tli pierden esta medisylaba (sic), y los acabados en li pierden la i y los demas son uerbales adjetiuos de los quales tratarèmos en su lugar.

Tambien es de saber que en esta lengua ay nombres substantiuos, simples, compuestos, deriuatiuos, diminutivos y demonstratiuos.

Los simples son como tlacatl, la persona. Los compuestos son como tlacatecolotl, el demonio. Los deriuativos como tlacayotl, la generacion. Los diminutivos como tlacatzintli, persona pequeña. Los demonstrativos como tlacapol, persona grande, con desprecio.